www.lerenovateur.org.la

# Le Rénovateur

NUMÉRO 638

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

**Lundi 25 avril 2011** **10000 kip**



# 50 ans de relations diplomatiques lao-chinoises

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 73, Télécopie: (856-21) 21 78 73









Sommaire


**Actualités**

Nouvelles dispositions concernant les résidents étrangers au Laos (2/2)
*--page 4*

Des mesures à l'étude pour la préservation des forêts
*--page 7*

**Santé**

Des spécialistes vietnamiens de l'INV interviennent au Laos
*--page 9*

**Médias**

Un écrivain thaïlandais tombe amoureux du Laos
*--page 11*

**Francophonie**

La francophonie et ses dix mots qui nous relient
*--page 12*

**Culture**

Panorama de quelques ethnies du Laos
*--page 16*

**Société**

Laos Music Awards 2011, un triomphe !
***--page 18***

**Sport**

Football à sept sur la plage de Donchan
***--page 23***


# 50 ans de relations diplomatiques lao-chinoises

**Phong Thammavongsa**

A l'occasion du 50e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la République Populaire de Chine (RPC) et la République Démocratique Populaire Lao (25/04/1961-25/04/ 2011), le comité de la propagande et de la formation du Comité central du Parti, en collaboration avec l'Association d'amitié lao-chinoise et l'ambassade de la RPC en RDP Lao, a organisé le 18 avril, à Vientiane, un symposium auquel ont participé l'ambassadrice extraordinaire et plénipotentiaire de la RPC au Laos, Mme Bujinguo, des ministres, des vice-ministres, des hauts fonctionnaires et des représentants d'organisations internationales. Lors de son discours, Mme Bujinguo a souligné le développement constant et harmonieux de la coopération multiforme entre les Partis et les peuples des deux pays, notamment à partir de la lutte de libération nationale entreprise par le peuple lao puis de l'instauration de la RDP Lao, en 1975. Ces relations, a-t-elle précisé, fondées sur la base de l'amitié et de la solidarité, continuent de porter leurs fruits dans l'intérêt mutuel des deux peuples et des deux pays et n'ont cessé de se développer depuis l'origine, et la Chine a constamment apporté son soutien à la RDP Lao.



Mme Bujinguo

Dans le cadre de cet événement, le ministère de l'Information et de la culture a également organisé le 21 avril, au Palais national de la culture à Vientiane, une exposition de photos sur les moments importants de la coopération entre les deux pays. Elle a été inaugurée par l'ambassadrice de la RPC en RDP Lao et par le directeur du bureau de l'administration du Comité central du Parti, membre du bureau politique du Comité central, le Dr Bounpone Bouttanavong, en présence de plusieurs ministres et vice-ministres et des représentants de la communauté chinoise du Laos et des Lao d'origine chinoise. « *Depuis un demi-siècle, la RDP Lao et la RPC entretiennent d'excellentes relations diplomatiques, fondées sur un constant soutien mutuel et de plus en plus solides*, a déclaré le ministre de l'Information et de la culture, M. Mounkèo Oraboun. *Cela répond aux besoins et aux aspirations de nos deux peuples. Depuis 2009, la Chine et le Laos développent un partenariat stratégique multiforme.* » Pour sa part, Mme Bujinguo a déclaré : « *Le 25 avril 2011 marque le 50e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre nos deux pays. Je tiens à remercier le gouvernement lao pour l'organisation de cette exposition et à saluer les Chinois expatriés au Laos ainsi que les Lao d'origine chinoise. Nos relations ont 50 ans et se développent depuis 2009 dans le cadre d'un partenariat stratégique. Ces dernières années, les deux pays ont échangé plusieurs visites de responsables de leurs Partis et de leurs Etats. Cette exposition est donc le fuit d'une très longue amitié entre les Lao et les Chinois*. »

Le directeur du département des Beaux-arts du ministère de l'Information et de la culture, le Dr Bounthieng Siripaphanh, commissaire général de l'exposition, a noté que les 130 photos exposées illustrent le développement des relations diplomatiques entre le Laos et la Chine depuis leur origine. Il a remercié l'Agence de la presse lao (KPL) et l'Agence de presse chinoise Xinhua, qui ont fourni les photos exposées. L'exposition durera au 27 avril 2011.


**Hebdomadaire d'informations générales de la RDP Lao édité par la Presse lao en langues étrangères ministère de l'Information et de la culture**

**Directeur :**
Savankhone Razmountry
**Rédacteur en chef :**
Khamphouth Xayasomroth
**Secrétaire général de la rédaction :**
Somsanouk Mixay
**Rédacteurs en chef adjoints :**
Manila Vanthanouvong,
Phong Thammavongsa

**Journalistes :**
Somphavanh Siramath,
Bouaphanh Vibounsak,
Sonesavanh Souliyaphack,
Phetphoxay Sèngpaseuth,

**BP 8706, rue Pangkham, Vientiane,RDP Lao**
**Tel . (856) (21) 217873, Fax (856) (21) 25 26 31**
**www.lerenovateur.org.la email:editor@lerenovateur.org.la**

**Correcteurs/contributeurs :**
André Piozet
Elisabeth Galland
Véronique Habert
**Maquettiste et publicité:**
Samly Singhanath,
Somsanith Sensouphon
**Edition Internet:**
Vansoukkhy Thammavong

# Nouvelles dispositions concernant les résidents étrangers au Laos (2/2)

**Khamphouth Xayasomroth**

Le Premier ministre a invité le ministère du Travail et des affaires sociales à créer un fonds destiné à financer le rapatriement des travailleurs étrangers, conformément aux nouvelles dispositions en vigueur (voir Le Rénovateur, numéro 637 du 11 avril 2011) et aux accord de coopération conclus dans ce domaine avec d'autres pays, notamment la Thaïlande. Ce fonds sera alimenté par un prélèvement de 15 % sur les salaires des travailleurs immigrés. Ce ministère devra également constituer dans les meilleurs délais un comité chargé de coordonner la mise en œuvre de ces nouvelles dispositions, auquel participeront des hauts fonctionnaires des divers services concernés. Ce nouveau comité se mettre rapidement au travail, dans un premier temps, à titre expérimental, sur la zone de Vientiane, où il s'emploiera à collecter les données pertinentes relatives à l'application du nouveau régime des travailleurs étrangers. Après évaluation des résultats obtenus, il étendra son activité aux autres provinces.

Le ministère des Affaires étrangères a d'autre part été chargé d'entreprendre des concertations avec les ambassades et consulats des divers pays concernés pour leur exposer la portée de ces nouvelles dispositions et des mesures prises pour leur application, dont la mise en œuvre devra être supervisée, contrôlée et évaluée par le comité de coordination, qui fera périodiquement rapport au gouvernement.

Le Premier ministre, M. Thongsing Thammavong, a invité les ministres, les responsables des institutions publiques, les gouverneurs de province, le maire de Vientiane et les fonctionnaires concernés à prendre connaissance en détail de ces dispositions et à veiller à leur application immédiate. Elles ont été arrêtées en application de la loi du 6 mai 2003 (paragraphe 7, article 7).



Pour compléter son parc aéronautique, la compagnie a commandé neuf avions.

# Le ciel lao ouvert à la compagnie Phongsavanh Airlines

**Phong Thammavongsa**

La compagnie de transport aérien Phongsavanh Airlines vient d'être autorisée par le département de l'aviation civile à intégrer le réseau aérien national. Cette décision a été entérinée le 11 avril dernier à l'aéroport international de Wattay de Vientiane, par la remise d'un certificat au représentant du conseil exécutif de la compagnie, M. Thongsay Inthasane, en présence du directeur du département de l'aviation civile, M. Yakua Lobangkao et du président du conseil exécutif de la compagnie, le général de division Ay Soulignasèng. Pour compléter son parc aéronautique, Phongsavanh Airlines, a commandé neuf avions, dont trois seront livrés fin 2012, à un constructeur russe. Pour obtenir cette autorisation, Phongsavanh Airlines publique a dû remplir toutes les conditions exigées par le département de l'aviation civile concernant la conformité et la maintenance des appareils, la qualification du personnel de vol et au sol et la gestion de la compagnie.

# MMG Lane Xang Minéral paie ses taxes

**Phong Thammavongsa**

Le gouvernement lao a perçu les taxes dues pour 2010 de MMG Lane Xang Minéral de Xépone, d'un montant de 92 millions de dollars. La remise de cette somme aeu lieu le 29 mars dernier au département des taxes du ministère des Finances à Vientiane, en présence du directeur adjoint du département, M. Lam-ngeun Tanlamany, et du directeur de la société MMG Lane Xang Minéral à Xépone, M. Samane Anéka. Le gouvernement lao a perçu également les taxes sur les ventes d'or et de cuivre, qui s'élèvent à 26, 5 millions de dollars, ainsi que les taxes sur les salaires des employés, soit cinq millions de dollars et celles de la concession minière, soit 45 000 dollars, ce qui porte la contribution totale de MMG Lane Xang Minéral pour l'année 2010 à 123, 6 millions de dollars. Le gouvernement lao a aussi perçu un dividende (10 %) sur les 32, 9 millions de dollars de bénéfice réalisés par la société en 2010.

Au cours de la cérémonie, M. Lam-ngeun Tanlamany a félicité la société MMG Lane Xang Minéral pour son bilan comptable et l'a cité en exemple pour les autres sociétés. Depuis 2003, MMG Lane Xang Minéral est active dans la région de Xépone et s'est acquittée de 600 millions de dollars de taxes et autres obligations.









Traditionels jeux d'eau et baignade pour la nouvelle année.

# Le Pimay lao 2554 a été célébré dans la joie

**Phetphoxay Sèngpaseuth**

Pendant le Pimay lao, les Lao ont profité de leur long congé pour fêter le passage à la nouvelle année, 2554, en famille ou entourés d'amis. Beaucoup ont rejoint leur village natal pour rendre visite à leurs parents. Comme chaque année, l'événement a soulevé la liesse populaire, aussi bien des bouddhistes que des personnes d'autres confessions et des étrangers. Chacun s'est adonné aux rites du renouveau, notamment en allant verser de l'eau parfumée sur les statues de Bouddha dans chaque temple et en participant aux jeux d'aspersion. Entretemps, nombre de personnes en ont profité pour prier et se faire attacher un faï (fil de coton) autour du poignet par les bonzes, accompagné de bons vœux. Les temples sacrés de Vientiane, comme Simeuang, Ongtu, Sisaket, Haysok et Inpèng, ont été le théâtre de grands rassemblements populaires, provoquant même des embouteillages sur les artères principales du centre-ville comme le quai Fangoum et l'avenue Setthathirat. C'est aussi à ce moment que les jeunes se sont livrés à la cérémonie du « Somma », rite qui a pour but de demander aux aînés de pardonner ses mauvaises actions ou les fautes commises à leur encontre pendant l'année passée.

Les activités festives du Pimay ont commencé dès la matinée du 13 avril. Des scènes musicales improvisées par les familles de chaque maison animaient le bord de toutes les routes de la capitale. Danses traditionnelles et modernes, chants et jeux d'eau invitaient à la fête.

Les autorités estiment que cette année les célébrations du Pimay lao ont été conformes à la tradition grâce à la campagne de sécurité menée par le gouvernement. Certes, il y a bien eu encore quelques irréductibles persistant à employer des projectiles comme des bombes à eau colorée (poche en plastique remplie d'eau) qui peuvent se révéler parfois dangereux pour la santé, voire provoquer des accidents de la route, mais leur emploi a été limité et les jeux d'eau se sont déroulés dans une ambiance bon enfant.

Traditionnellement la pratique de l'aspersion accompagne les vœux formés par l'arroseur (santé, fortune, longévité, succès, etc.). Elle doit être suivie avec respect, notamment auprès des bonzes et des personnes âgées. Les célébrations ont été respectées par l'ensemble des institutions publiques et privées: chaque bureau avait organisé sa fête le 13 et le 14 avril. Une grande partie de la population de Vientiane s'est rassemblée au bord du Mékong, sur les plages de Don Chan et de Nongda, dans l'arrondissement de Sikhottabong, pour se livrer aux ablutions traditionnelles, construire des stupas de sable et assister aux rencontres sportives organisées à cette occasion.

La police a travaillé dur pour assurer la sécurité publique pendant ces fêtes et le dimanche n'a pas été le cadre de célébration du Nouvel An.

**Les temps forts du Pimay sur l'ensemble du pays**

**Luang Prabang**: les activités comprenaient une procession de Nang Sangkhane entre That noy et vat Xiengthong, une foire commerciale, la construction des stupas de sable et une cérémonie de tak bat (quête des bonzes) sur le mont Phousy.

**Champassak** : les activités comprenaient une procession de Nang Sangkhane, une foire-exposition et des jeux traditionnels sur le site de la cascade Khonephaphéng.

A cette occasion, le poste-frontière lao-thaïlandais, était ouvert de chaque côté sur une distance de 200 m pour permettre aux ressortissants des deux pays de célébrer ensemble la nouvelle année sans la nécessité de présenter un laissez-passer.

**Pakxé** : la route de Thanonhomyen a été décrétée route de l'eau pour que chacun puisse s'impliquer dans les jeux d'eau.

**Savannakhet**: les activités comprenaient une procession de Nang Sangkhane, la construction des stupas de sable et l'ondoiement des statues de Bouddha dans le temple Inghang, l'un des temples les plus populaires de la province.

## Qu'est-ce qui fait vivre un journal ?

Ses lecteurs bien entendu, encore faut-il avoir une idée de ce qu'ils aiment, de ce qu'ils pensent, des critiques qu'ils sont en droit de nous faire, des idées qu'ils sont en devoir de nous soumettre…

C'est pour toutes ces raisons que nous vous proposons dès à présent de participer à la vie de notre journal, de votre journal, de façon plus active, car rares sont ceux qui osent nous écrire.

Pour cela, nous avons décidé de réactiver le courrier des lecteurs, vous pourrez donc nous soumettre vos remarques, suggestions, critiques et commentaires à l'adresse suivante : courriersreno@gmail.com

Nous nous efforcerons de répondre à tous les mails que vous nous enverrez.

Alors n'hésitez plus, si vous avez des idées, la boîte est d'ores et déjà ouverte.



# La sécurité a été renforcée pendant le Pimay

**Phetphoxay Sèngpaseuth**

Comme chaque année pendant les fêtes du Nouvel An lao, la police de Vientiane a pris des dispositions drastiques pour assurer un service d'ordre optimal afin de protéger les biens d'éventuels voleurs opportunistes. Le chef adjoint du bureau de la police de Vientiane, le général de brigade, Youthaphong Souvannasing, a déclaré que bien souvent, les cambrioleurs agissent durant les périodes de fêtes, profitant de l'absence des occupants d'une maison pour y pénétrer et dérober tout ce qui peut l'être. « *Les gens sont souvent absents de leur domicile pour les célébrations, et représentent des cibles faciles pour des personnes mal intentionnées, qui n'attendent qu'une occasion comme celle-ci pour perpétrer leur méfaits. Nous souhaitons à la population une heureuse année, en sécurité. Nous invitons les habitants à informer les forces de sécurité des villages de tout comportement suspect. Ces informations seront très utiles pour appréhender les malfaiteurs.* »

La police de Vientiane avait augmenté les effectifs des agents et des forces de protection dans les endroits à risques. « *Pour cela, nous avons ajusté nos effectifs et nos moyens pour être prêts à agir en cas de problème, et la population a collaboré en suivant les consignes de sécurité annoncées la semaine précédent,* a t-il ajouté. *Nous avions conseillé de ne pas porter de bijoux précieux, d'éviter de transporter de grosses sommes d'argent, ou de laisser des objets de valeur dans les voitures en stationnement. En suivant ces conseils de bons sens et en restant vigilants, les citoyens ont réduit considérablement les risques de vol.* »

Durant les fêtes du Pimay des années précédentes, divers méfaits ont été commis, tels que des vols de voiture et de moto, des vols à l'arraché, ou encore des cambriolages de maison.

## Faits divers

### Meurtrier pour un téléphone portable

M. Khamsaveuy, 21 ans, originaire de Mo, district de Kham, province de Xiengkhouang, étudiant dans une école professionnelle à Vientiane et résidant dans un appartement situé dans l'unité 36, quartier Thongphanthong, arrondissement de Sisattanak à Vientiane, a été arrêté le 23 mars par la police judiciaire de ce même arrondissement, pour le meurtre de son colocataire, M. Anoulak, alias Xing Anoudeth, 33 ans, commerçant, originaire de Thana, district de Paklay, province de Xayaboury. D'après les aveux du meurtrier, la victime, avec laquelle il entretenait une relation homosexuelle, affichait ses richesses en lui offrant des bijoux et de l'argent. Considérant ces cadeaux comme insuffisants, Khamsaveuy a décidé de supprimer son amant pour lui dérober la totalité de ses biens. Le corps a été retrouvé le 13 mars dans leur appartement dans un état de décomposition avancé. Anoulak gisait sur le lit, portant autour du cou le câble dont s'était servi Khamsaveuy pour l'étrangler. Ce dernier est actuellement sous les verrous, inculpé de meurtre avec préméditation.

### Accidents du Pimay à Vientiane

Plusieurs habitants du Laos ont attendu le Pimay avec impatience. Certains établissements et particuliers ont même fêté le Nouvel An avant la date normale. La fête étant celle de l'eau, les jeux d'arrosage ont été particulièrement abondants. C'est la raison pour laquelle plusieurs accidents de la route se sont produits pendant cette période. 34 accidents au total ont été recensés à Vientiane, faisant trois morts et plusieurs dizaines de blessés. Selon la police de l'arrondissement de Sisattanak, un grave accident s'est produit le 7 avril, dans lequel un chauffeur roulant à une vitesse excessive a perdu le contrôle de son véhicule, est sorti de la route(Samsènthay) et a percuté un arbre près du mur de l'église catholique du Sacré-Cœur. Le chauffeur, un homme d'affaires japonais, a été tué sur le coup.

### Accidents de la route pendant le Pimay

**Somphavanh Siramath**

Selon les informations du département de la police de la circulation de la capitale, durant les sept jours de la période du Pimay lao, du 11 au17 avril, 290 accidents de la route ont été recensés sur l'ensemble du pays causant au total 561 blessés et 55 morts. Le bilan humain le ,plus lourd a été déploré dans la province de Vientiane avec 31 accidents entrainant 10 morts, vient ensuite la capitale avec 92 accidents et sept morts. On déplore 18 morts dans les provinces de Saravane et de Champassak (neuf dans chaque province). Le nombre total de véhicules mis en cause s'élève à 500. « *Pour les trois jours forts du Nouvel An à Vientiane, du 14 au 16 avril, nous avons recensé 49 accidents, soit cinq accidents de plus que l'année dernière*, précise le chef du département de la police de la circulation de la capitale, le colonel Salong Sèng-athit. *Avec un bilan humain de cinq morts, 122 blessés dont deux dans un état grave. Là aussi nous déplorons un mort de plus que l'année dernière. Les arrondissements les plus meurtriers ont été ceux de Sisattanak et de Xaysettha. Plus de 70 % de ces accidents ont été dus à la conduite en état d'ivresse.* »





# Des mesures à l'étude pour la préservation des forêts



**De nombreuses zones protégées ont subi des dommages occasionnés par des habitants et des entreprises.**

**Phetphoxay Sèngpaseuth**

Le ministère de l'Agriculture et des forêts a organisé un séminaire de deux jours la semaine dernière, à Vientiane, sur la préservation du patrimoine forestier, notamment par le contrôle des coupes sauvages de bois au centre et au sud du Laos et par la législation sur l'industrie du bois, en présence du ministre de l'Agriculture et des forêts, M. Sitahéng Rasphon, du directeur général du département des forêts du ministère de l'Agriculture et des forêts, le Dr Silavanh Sawatvong et de 50 participants. Il a été rapporté que, de 2002 à 2010, 3, 5 % de la couverture forestière du centre du pays avait disparu et que la déforestation atteignait 9 % dans le sud du pays. Une mauvaise gestion du patrimoine forestier a été mise en cause ainsi qu'un manque de coordination entre les autorités centrales et locales. De nombreuses zones protégées ont subi des dommages (coupes, défrichages) occasionnés par des habitants et des entreprises ne respectant pas la réglementation en vigueur. Toutefois, au cours de la même période, le couvert forestier a augmenté de 5, 9 % dans le nord du Laos. De nombreuses zones forestières protégées sont accessibles aux populations locales qui peuvent y collecter des aliments et des produits non ligneux à des fins personnelles ou pour les vendre sur les marchés locaux. Ces neuf dernières années, à Vientiane et à Bokèo, 198 hectares de forêt ont fait l'objet d'un reboisement, 55 hectares ont été déclarés zones protégées et 143 hectares servent à l'industrie. « *L'industrie du bois au Laos est sous-approvisionnée en matières premières,* a déclaré Silavanh Sawatvong. *Cet état de fait fournit une bonne occasion aux trafiquants de bois d'écouler leurs marchandises.Beaucoup d'usines de transformation de bois sont implantées près des zones forestières protégées, ce qui facilite le trafic et les abus. Actuellement, nous étudions un projet de loi visant à interdire l'implantation d'usines de transformation de bois près des zones protégées. Notre objectif est d'éradiquer le trafic illégal de bois. Nous nous concertons également sur la mise en place d'un système de traçabilité du bois afin d'inciter les entreprises à cesser tout commerce illégal de bois.*»

En 2006, on comptait 32 usines de transformation du bois dans la province Khammouane, et ce nombre est passé à 174 en 2008. Pour ralentir cette croissance accélérée pouvant générer un déséquilibre écologique, le ministère de l'Agriculture et des forêts et le ministère de l'Industrie et du commerce prévoient de réviser certaines procédures de délivrance d'autorisations. Il en est de même pour le transport du bois sur le territoire national, la législation en vigueur montrant quelques incohérences et rendant difficile le travail des inspecteurs de ce ministère.

Au cours de ces deux jours de travail, le ministre de l'Agriculture et des forêts, M. Sitahéng Rasphone, a appelé tous les participants à réfléchir à l'amélioration de la gestion des forêts et de la législation de l'industrie du bois.

Le gouvernement prévoit d'augmenter la couverture forestière au Laos à 65 % d'ici 2015 et 70 % d'ici 2020.

## Hô Chi Minh-Ville soutient la construction d'un collège à Vientiane

**Bouaphanh Vibounsak**

Hô Chi Minh-Ville (Vietnam), soutient la construction d'un collège d'enseignement supérieur à Vientiane à hauteur de cinq millions de dollars. L'établissement, dont le chantier a commencé le 20 mars dernier dans l'arrondissement de Sikhottabong, sera bâti sur trois étages et comprendra, entre autres, des salles de classe, un laboratoire, une salle d'informatique, un terrain de sport, un parc-autos et plusieurs salles de réunion. La cérémonie officielle de pose de la première pierre a eu lieu le 12 avril, en présence du maire de Vientiane M. Sombath Yialiheu, du secrétaire du comité du Parti de la capitale Ho Chi Minh, M. Le Thanh Hai, de l'ambassadeur du Vietnam au Laos, M. Ta Minh Chau, ainsi que des autorités concernées. « *Ce collège, qui a été baptisé collège de l'amitié Vientiane-Hô Chi Minh-Ville, témoigne du renforcement de la coopération lao-vietnamienne dans le domaine de l'éducation*», a déclaré M. Sombath Yialiheu. Le Vietnam contribue au développement socio-économique du Laos, notamment dans le secteur du tourisme et des transports. Les travaux, qui ont été confiés à l'entreprise de BTP Chichareune, devraient se terminer en septembre 2012.



**Le collège a été baptisé collège de l'amitié Vientiane-Hô Chi Minh-Ville.**

# La réduction de la pauvreté compromise pour 2015

**Communiqué ONU**



Le Laos, doit redoubler d'efforts pour freiner la hausse du taux d'inflation des aliments.

Selon une étude de l'Organisation des Nations Unies, le Laos aura du mal à atteindre l' Objectif du Millénaire pour le Développement visant à réduire la pauvreté d'ici à 2015 si l'inflation alimentaire dans le pays continue d'augmenter. La Commission économique et sociale des Nations Unies pour l'Asie et le Pacifique (CESAP) a dévoilé la plus récente évaluation le 31 mars, alertant un certain nombre de pays de la région comme le Laos, afin qu'ils redoublent d'efforts pour freiner la hausse du taux d'inflation des aliments et qu'ils s'assurent que les personnes les plus vulnérables ne tombent pas en dessous du seuil de pauvreté.

L'avertissement est basé sur un scénario selon lequel l'augmentation des prix des denrées alimentaires affaibli le pouvoir d'achat, en particulier celui des personnes à faibles revenus, et empêche la population d'avoir accès à des quantités suffisantes de nourriture et à une nutrition adéquate. L'inflation alimentaire au Laos a vu augmenté subitement fin 2010, principalement à cause du prix élevé des denrées alimentaires et du carburant.

Le Laos a pris un engagement ferme dans la réalisation des neuf Objectifs du Millénaire pour le Développement d'ici à 2015. L'un des objectifs est de réduire de moitié le nombre de personnes vivant dans l'extrême pauvreté.

La hausse des prix des denrées alimentaires s'ajoute aux pressions inflationnistes dans la région Asie-Pacifique. Ils sont considérés comme un risque de ralentissement substantiel de la reprise en 2011. De façon surprenante, les prix élevés des aliments en 2010 ont empêché 19,4 millions de personnes de la région à sortir de la misère.

Selon une étude, les intempéries dans les principaux pays producteurs de denrées alimentaires, l'utilisation croissante de cultures pour les biocarburants et la spéculation sur les marchés des matières premières, sont à l'origine du déclin à long terme de l'investissement agricole qui a affecté l'approvisionnement alimentaire mondial.

L'étude suggère également que les pays de la région investissent dans une politique monétaire comme une mesure de court terme pour lutter contre l'inflation. L'étude souligne l'importance de la coopération régionale par le biais de stocks de sécurité conjointe tels que ceux créés par l'Asean (Association des Nations de l'Asie du Sud- Est) et l'ASACR (Association sud-asiatique pour la coopération régionale) face à des chocs d'offre temporaire.

A moyen terme comme à long terme, il est vital de pallier à la négligence de l'agriculture dans les politiques publiques et les priorités d'aide outre-mer.

Promouvoir une plus grande productivité agricole semble être la clé, pour enrayer l'inflation alimentaire, à condition de disposer de ressources publiques pour subventionner la consommation. Cela nécessite un effort considérable dans les domaines de la recherche agricole et de l'éducation publique et une meilleure conception de vulgarisation des programmes en milieu rural.

L'initiative politique la plus importante pour les pays en développement de la région fut de donner la priorité à la dynamisation du secteur de l'agriculture.

Le déséquilibre entre l'offre et la demande alimentaire dans le monde pourrait être sensiblement réduit si les pays importateurs tels que les pays les moins développés d'Afrique et d'Asie, améliorent leur productivité agricole.

CCIFL
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISE AU LAOS
ສະພາການຄ້າ ແລະ ອຸດສາຫະກຳຝຣັ່ງປະຈຳ ສປປ ລາວ
Chambre de Commerce et d'Industrie Française au Laos (CCIFL),
association agréée nr. 5598/MdAE 03
B.P. 11781, Vientiane, R.D.P. LAO Site internet :
www.ccifl.org E-mail: contact@ccifl.org





# Des spécialistes vietnamiens de l'INV interviennent au Laos

**Phetphoxay Sèngpaseuth**



450 interventions chirurgicales des yeux par an au Laos.

Une équipe médicale de l'Institut national d'ophtalmologie du Vietnam (INV) a traité et opéré gratuitement 150 personnes atteintes de cécité, dans la province de Borikhamxay, du 18 au 27 avril. Ces actes chirurgicaux relèvent d'un projet d'aide aux personnes défavorisées atteintes de diverses pathologies oculaires. L'équipe interviendra prochainement dans les districts de Khamkeut, Viengthong et Pakkading. Le montant de ces interventions est estimé à 20 000 dollars.

« *Ces interventions font partie d'un programme de coopération élaboré par le gouvernement vietnamien pour soutenir l'objectif du ministère de la Santé lao visant à dispenser des soins et pratiquer des actes chirurgicaux sur des personnes atteintes de troubles oculaires ou de cécité partielle, mais n'ayant pas les moyens de payer ces opérations, soit 80 % des cas*, a déclaré le directeur adjoint des services de santé de Borikhamxay, M. Bounsèng Akkhavong. *C'est la première fois que des spécialistes de l'INV interviennent dans cette province et il est prévu que cette coopération s'élargira : formation du personnel, transfert de nouvelles technologies, apport de matériel ophtalmologique. D'ici 2020, les équipes médicales en soins ophtalmologiques devraient avoir couvert l'ensemble du territoire.* » Il est également procédé à un recensement pour établir une base de données statistiques sur les personnes atteintes de cécité et de troubles oculaires, qui permettra de déterminer sur les mesures à prendre pour lutter contre ce handicap. Actuellement, au Laos, 17 000 personnes atteintes de troubles de la vision (cataracte, glaucome, blépharite et autres infections oculaires), sur les 20 000 recensées, ont été traitées ou opérées. La fréquence des interventions chirurgicales est de 450 par an.

Il y a de 40 à 45 millions d'aveugles dans le monde. On s'attend à ce que ces chiffres doublent d'ici 2020, conséquence de l'accroissement démographique et du vieillissement des populations, aggravant encore une immense tragédie humaine, retardant le développement et déniant à de nombreuses personnes l'un de leurs droits fondamentaux.

Jusqu'à 80 % des cas de cécité sont évitables, soit qu'ils résultent d'affections évitables (20 %), soit qu'ils soient guérissables (60 %) et que la vue puisse être recouvrée. Les interventions destinées à prévenir et traiter la perte de l'acuité visuelle figurent parmi les interventions de santé les plus efficaces par rapport à leur coût et parmi celles qui réussissent le mieux. Ce sont notamment les suivantes : opération de la cataracte (affection oculaire liée au vieillissement) ; prévention du trachome ; distribution d'ivermectine pour le traitement de la cécité des rivières ; vaccination anti-rougeoleuse ; distribution de suppléments de vitamine A pour prévenir la cécité infantile et fourniture de lunettes.

Europcar
Location de Véhicles
Quand vous voulez ... Ou vous voulez
Location avec ou sans chauffeuz
Minibus, SUV, Pick-up, 4x2 et 4x4
En option, assurance exclusive damages correcs
Tranferts domestiques, aeroports et international
Asia Vehicle Rental Co., Ltd.
354-356 Samsenthai Road, Vientiane
Tel: (+856-21) 223867; Fax: (+856-21) 217493
Email: avr@loxinfo.co.th; www.europcarlaos.com

SUNDHAVAT BAKERY


74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR
OPEN EVERY DAY 7AM--- - 9PM

# Le libre-échange facilite les échanges commerciaux

**Phong Thammavongsa**

Les progrès accomplis dans l'intégration économique régionale et internationale des pays d'Asie du Sud-Est, notamment par la suppression des obstacles administratifs, facilitent leurs échanges commerciaux. Il est ainsi prévu que les tarifs douaniers seront totalement supprimés d'ici 2015. D'une manière générale, les pays membres de l'ASEAN s'orientent vers un système de libre-échange qui permettra à leurs consommateurs d'acheter des marchandises dans l'un quelconque d'entre eux sans avoir à s'acquitter d'aucune taxe.

Ces pays sont en train de prendre les mesures nécessaires pour supprimer les barrières commerciales entre eux, conformément à l'accord qu'ils ont conclu en ce sens. En 2015, l'ASEAN sera ainsi devenue une communauté économique. «*A l'heure actuelle*, explique le ministre de l'Industrie et du commerce, le Dr Nam Vignaket, qui siège à l'ASEAN aux côtés des autres ministres chargés de l'économie, *les premiers pays membres de l'ASEAN (Thaïlande, Malaisie, Indonésie, Singapour, Brunei et Philippines) ont déjà aboli les taxes à l'importation. Les nouveaux pays membres (RDP Lao, Cambodge, Myanmar et Vietnam) feront de même en 2015. Les ministres de l'économie de l'ASEAN, qui viennent de tenir à Vientiane leur 17e réunion restreinte, ont examiné les conditions à remplir pour y parvenir dans le cadre de cet accord, de manière à renforcer l'intégration économique de leurs pays ainsi que la coopération pour le développement avec les autres pays partenaires. Ils ont ainsi abordé la réduction ou la suppression des barrières commerciales, notamment fiscales, de même que les autres problèmes liés à la création de la Communauté économique de l'ASEAN, en 2015.* »

Il a ajouté : « *La RDP Lao se prépare à l'instauration du libre-échange avec les autres pays membres de l'ASEAN, et en même temps négocie son adhésion à l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC), qui facilitera son intégration économique internationale également. Les discussions touchent maintenant à leur fin, de sorte que notre pays devrait devenir membre de cette organisation dans les deux années à venir, ce qui facilitera considérablement ses échanges commerciaux. Parallèlement, la libre concurrence deviendra de règle, et les différentes entreprises devront développer la qualité de leurs produits pour être compétitives sur les marchés internationaux. L'Etat devra s'employer à faciliter cette évolution.* »

## NUMÉROS UTILES

| | |
|---|---|
| **Pompiers** | **190** |
| **Police** | **191** |
| **Ambulance** | **195** |
| **Hôpital Mahosot** | **214780** |
| **Hôpital Setthathirath** | **351111-4** |
| **Hôp. de l'Amitié** | **561312, 710002, 711185** |
| **Médecin amb. de France** | **214150** |
| **Electricité du Laos** | **199** |
| **Nam Pa Pa (eau)** | **412882** |
| **En cas d'accident** | **222222** |

## *OFFRE D'EMPLOI*

Dans le cadre de sa coopération régionale (programme REG 100), l'Association pour la Promotion de la Formation et de l'Education (APEFE - Belgique) et le Centre régional francophone d'Asie Pacifique (CREFAP) souhaitent engager un assistant technique local basé à Phnom Penh, Cambodge. Celui - ci travaillera conjointement avec les équipes du programme basées au Vietnam et au Laos.

L'assistant est appelé à travailler quotidiennement avec les acteurs nationaux ainsi que d'autres partenaires de la région sous la gestion de l'Administrateur de programme APEFE.

**1. Rôle de l'assistant**

Le/la candidat(e) au poste doit :

- Représenter l'APEFE et le CREFAP et œuvrer dans le secteur de formation professionnelle technique dans le cadre du programme.
- Coordonner les activités du programme entre le Comité technique de suivi local et l'APEFE - CREFAP : lien entre les partenaires et l'APEFE - CREFAP, préparer avec le Délégué technique du ministère concerné les réunions du Comité technique de suivi du programme, préparer les activités,….
- Animer la démultiplication des activités dans les établissements sélectionnés.
- Accompagner le travail de l'équipe locale ainsi que les missions organisées dans le cadre du programme : préparer les missions, accompagner les missionnaires dans les lieux de travail,….
- Assurer l'assistance administrative : relais logistique APEFE sur place, préparer des dossiers comptables, traduire les documents administratifs, assurer l'interprétation de liaison pour les activités quotidiennes liées au programme.

**2. Qualification et connaissances essentielles requises**

- Être titulaire d'un diplôme d'études universitaires.
- Avoir le niveau de langue de française C1 ou être diplômé de licence de français d'une université de langue étrangère (bonnes capacités rédactionnelles en français).
- Avoir une bonne connaissance et une bonne pratique des logiciels usuels de travail (Microsoft ou libres).
- Avoir une expérience professionnelle pertinente d'au moins 3 ans.
- Avoir un sens aigu des responsabilités et une capacité d'autonomie de travail.
- Avoir une bonne attitude de travail en équipe.
- Avoir une bonne connaissance de la FPT et de la gestion du projet (sera un atout).

**3. Moyens nécessaires**

- Contrat à durée déterminée
- Salaire attractif
- Bon environnement de travail avec un équipe régionale

Tous les dossiers de candidature sont envoyés, avant le 31 avril 2011 à:

**M. Vannalek LEUANG**

Adresse : Ministère de l'éducation
Département de l'enseignement professionnel et technique
Tel /Fax:856-21-216473 ou 20- 55697487 / 22224525
Courriel : vleuang@yahoo.com et/ou bureau.hanoi@apefe.org





# Un écrivain thaïlandais tombe amoureux du Laos

**Sonesavanh Souliyaphack et Luang Souryavong**




**MM. Soukaseum Bodhisane , Vitavas Srivihok, Vikrom Kromadit (2e droite) et Somsanouk Mixay**

L'écrivain et homme d'affaires thaïlandais Vikrom Kromadit, de passage au Laos, a déclaré au cours d'une conférence de presse, le 20 avril, à l'hôtel Green Park, à Vientiane, qu'il était séduit par le Laos. M. Vikrom est une personnalité très connue et respectée en Thaïlande. Ecrivain, il a publié plusieurs livres relatant sa vie et ses expériences afin de servir d'exemple aux lecteurs. Certains ont été adaptés pour la télévision où ils sont devenus des feuilletons édifiants extrêmement populaires. Il se propose, avec une vingtaine de livres, de changer en dix ans le mode de penser de ses compatriotes. Journaliste, il écrit des articles pour des journaux et des magazines, produit des émissions de radio et des chroniques pour la télévision dans lesquels il partage avec le public thaïlandais de tous horizons sa vision sur tous les problèmes de ce monde. Homme d'affaires confirmé – à l'âge de 27 ans il était déjà la 40e fortune de Thaïlande – il a créé l'empire Amata qui comprend trois complexes industriels en Thaïlande et deux au Vietnam.

Philanthrope, il est le président de la Fondation Amata et a reçu du magazine Forbes le titre de 40e grand philanthrope d'Asie.

Sillonnant la région avec sa caravane « Greater Mekong Subregion » et son équipe de télévision pour faire un documentaire sur les pays qu'il traverse, M. Vikrom a passé deux semaines au Laos et a visité Vientiane, Luang Prabang où il a assisté aux fêtes du Pimay, le nouvel an lao, et la province de Xieng Khouang ainsi que le Centre Laos. Le documentaire, qui sera divisé en vingt épisodes et produit en cinq langues avec sous-titre anglais, se propose de montrer la vie et la culture des peuples du Mékong : thais, lao, birmans, cambodgiens, vietnamiens et chinois du Yunnan. « *Je veux montrer que notre région est extraordinaire. Ses cultures millénaires sont distinctes mais aussi très similaires. Sa géographie, son histoire, ses fondations religieuses et philosophiques en font une région très riche en enseignements qu'il faut mettre en lumière* », insiste M. Vikrom qui ajoute : « *Mon but final est de promouvoir la bonne entente, l'unité, l'entraide et les échanges entre des peuples aux croyances, aux idées, aux modes de vie différents, afin de bâtir la paix et la prospérité et faire progresser économiquement toute la région* ».

Au Laos, M. Vikrom admire la sagesse, la piété, l'amour de la culture et des traditions parmi la population. Il dit qu'il veut tout faire pour améliorer la vision que ses compatriotes ont de notre pays. Il a pour cela interviewé plusieurs personnalités sur les sujets qui constituent des pierres d'achoppement entre les deux peuples.

M. Somsanouk Mixay, vice-président de l'Association des journalistes lao a soulevé le manque de respect que certains thaïlandais manifestent pour les lao –lao du Laos et lao du Nord-est de la Thaïlande confondus - qu'ils considèrent avec mépris et condescendance, employant souvent un vocabulaire désobligeant comme on l'a vu dans une vidéo récente faite par des étudiants de l'Université Thammasart de Bangkok et qui a valu une lettre d'excuses du recteur à l'ambassadeur du Laos.

Au cours d'une interview avec M. Bounphéng Si-oudomphan, homme d'affaires et farouche gardien de la culture de Luang Prabang, la question de l'utilisation abusive de symboles sacrés de Luang Prabang par un restaurateur thaïlandais qui a investi dans la ville du patrimoine mondial a été abordée.

Ce restaurateur a eu la maladresse, voire le mauvais goût, de construire une réplique du Vat Xiengthong, temple du XVIe siècle et le plus vénéré de Luang Prabang, et, ô sacrilège, une réplique du Phabang, statue sacrée profondément respectée par le peuple lao tout entier. C'est de cette copie du Vat Xieng thong et du pied même de la pseudo statue du Phabang que les danseuses démarrent pour aller réjouir les clients du restaurant. Voilà une attitude très peu bouddhiste. Les luang prabanais maudissent en silence en se demandant comment leurs autorités acceptent une telle humiliation et un tel mépris pour ce qu'ils ont de plus cher au monde. Les investisseurs sont les bienvenus mais ils doivent respecter nos coutumes et nos croyances.

L'entretien avec Mme Dala Kanlaya-Viravongs, auteur lao bien connue, a porté sur les documents, historiques, religieux, littéraires et autres, en fait le trésor de la mémoire du Laos, emporté par les siamois lors de la mise a sac de Vientiane au XIXe siècle, et que, jusqu'ici, aucun lao n'a été autorisé à consulter. Il serait bon que ces documents soient restitués au Laos ou, au moins qu'une copie nous soit communiquée.

Toutes ces attitudes ne favorisent guère l'ambiance de compréhension et de bon voisinage qui devrait exister entre deux peuples qui partagent une longue histoire, la même religion, presque les mêmes coutumes et la même langue, et dont les destinées, au sein de l'ASEAN, du GMS et dans le monde sont forcement liées.

M. Vikrom Kromadit a, semble-t-il, compris les sujets qui constituent des pierres d'achoppement entre les deux pays et a promis de faire son possible pour y remédier.

Le vice-président de l'Autorité nationale du Tourisme, M. Soukaseum Bodhisane, et l'ambassadeur de Thaïlande en RDP Lao, M. Vitavas Srivihok, qui assistaient a la conférence de presse a l'hôtel Green Park, ont approuve avec satisfaction.

# La francophonie et ses dix mots qui nous relient

Michel Treutenaere

Accueillant - Agapes - Avec - Chœur - Complice - Cordée- Fil - Harmonieusement - Main – Réseauter

« **Dis-moi dix mots** », vous connaissez ? Il s'agit d'une opération internationale qui offre annuellement, depuis 1995, à tous les passionnés de la langue française l'occasion de jouer avec les mots en donnant libre cours à leur créativité et de manifester combien cette langue est riche d'innovation, de poésie et d'inventivité.

Elle est mise en œuvre dans le monde entier, tout particulièrement dans les pays membres de la francophonie (75 Etats et gouvernements représentant près de 900 millions de personnes et plus du quart des pays, dont le Laos) dans les écoles, les lycées et les universités, mais aussi avec le concours de nombreuses associations culturelles parmi lesquelles les Alliances françaises et les centres culturels et linguistiques.

**Lien solidaire**

Ces dix mots ont vocation à susciter l'imagination de tous ceux qui s'en emparent pour s'exprimer librement à travers différents supports de création: dix mots à dire, à écrire, à «slamer », à calligraphier, à représenter ; dix mots pour jouer, pour chanter, pour découvrir…

Dans certains pays qui comptent de grandes communautés francophones, minoritaires mais très dynamiques, comme la Belgique ou le Canada, elle permet à chacun d'exprimer son attachement à la langue française, outil par excellence du lien social, de l'expression personnelle et de l'accès à la citoyenneté et à la culture. Chaque année, un thème particulier est choisi: en 2011, il s'agit du thème de la solidarité qui rappelle que la langue permet avant tout de partager, de relier les gens, qu'elle est une source d'ouverture et de dialogue. La langue, comme on dit au Québec, permet de "faire société" quand on l'a reçu en héritage mais aussi quand on a decidé de l'apprendre pour son plaisir, pour son (futur) travail ou les deux à la fois. La langue française est une langue en partage qui permet selon la formule consacrée de s'ouvrir à un autrui ou un ailleurs.

**Bonne fête à la langue française!**

Nous avons voulu, dans ce numéro de clôture des festivités de la francophonie 2011 qui ont commencé à la veille du 20 mars, souhaiter bonne fête à la langue française en publiant dans nos colonnes le poème des 10 mots de 2011, sonnet composé par un des anciens directeurs du centre de langue de Vientiane, poème qui illustre précisément le thème de la solidarité et des échanges culturels.

**10 mots main dans la main**

**Une aurore bleutée, des onomatopées !**
**A l'Orient des mers de lait que l'on barate**
**Mots secrets, interdits, sous les yeux du Satrape**
**Des inscriptions harmonieusement gravées**

**Mots premiers de cordée, suivis de logorrhées**
**Les mots à l'infini, des moteurs les attrapent**
**Sur la toile accueillant les verbales agapes**
**Chaque pôle est complice, avec qui réseauter ?**

**Communication dérivée, vide ou trop plein ?**
**Âmes ensorcelées, mots évidés sans fin**
**Les mots sans ardeur ni saveur, temps de l'inique**

**Autant de fils ténus qui unissent les cœurs**
**Mots de l'amour, mots de l'espoir et mots uniques**
**Et les voix des humains se poursuivent en chœur**

*Michel Treutenaere*

Les mots en italique sont les dix mots choisis pour 2011.

Pour en savoir plus, vous pouvez surfer :

-avec l'OIF: www.francophonie.org/3e-Forum-des-Caravanes.html

-avec le ministère français de la culture: http://www.dismoidixmots.culture.fr

-avec l'AFAL : www.afalassociation.com/le-concours-des-10-mots/

et retrouver les poèmes des dix mots des 5 dernières années dans l'onglet francophonie du site de l'auteur : http://www.poesiesdemauritanie.com








# Le Laos serait-il prêt à affronter une catastrophe naturelle ?

Phetphoxay Sèngpaseuth

Tout le monde garde encore en mémoire les images terrifiantes du dernier tremblement de terre suivi d'un tsunami au Japon tout derniérement. Images de désolation d'un pays et d'une population meurtrie, pourtant habituée à vivre avec des secousses sismiques assez fréquentes. Ces phénomènes sont imprévisibles et certains pays ont des programmes de prévention pour atténuer au mieux les effets de la catastrophe. Le Laos, certes est bien à l'abri d'un tsunami, mais il arrive que des phénomènes sismiques s'y produisent. L'homme essaie de son mieux de parer au réchauffement climatique de mener une politique environnementale raisonnable, de gérer la montée des eaux du Mékong, mais face aux forces de la nature il peut se retrouver totalement impuissant. A ce sujet, un journaliste du Rénovateur a interrogé quelques personnes.

Pensez –vous, que le Laos soit préparé à affronter des catastrophes naturelles?

Un étudiant de la faculté de droit de l'université nationale du Laos, M. Sonxay Xayasith s'est ainsi exprimé :« *Je voudrais que le gouvernement envisage la conception de bâtiments capables de résister à de futurs séismes et autres*



*catastrophes naturelles. Aujourd'hui nous ne savons pas si les bâtiments sont solides et pourraient résister à de fortes secousses. Des plans d'urgence devraient être mis en place pour être opérationnels immédiatement en cas de sinistre non prévisible, pas seulement pour les tremblements de terre dans les zones à haut risque, mais aussi en cas d'inondations et de situations de grande sécheresse. Le département de météorologie et d'hydrologie devrait présenter des rapports sur les conditions météorologiques quotidiennement à la télévision et avoir un système d'informations rapides pour avertir les populations de l'imminence d'une catastrophe naturelle. Ce sont des outils essentiels pour réduire les pertes en vies humaines. Il serait possible aussi, que les autorités concernées enseignent les personnes vivant dans des zones à risque à travers des techniques de survie, pour parer immédiatement à une situation de catastrophe afin de limiter les décès potentiels* ».



Pour sa part, le Directeur du bureau technique de l'administration des ressources en eau et de l'environnement, le Centre de météorologie et



d'hydrologie du Laos, M. Sèngsyphone Chandala a déclaré : « *Aujourd'hui, nous avons le Centre de météorologie et d'hydrologie (CMH) qui a été agréé par le gouvernement en 2009. Le CMH se concentre sur quatre grands secteurs : celui de l'agriculture, celui de la foresterie, de l'eau et de la santé publique pour travailler sur des projets de développement et de meilleure gestion des rejets polluants que ce soit dans l'eau, l'air ou la terre. Nous avons coopéré avec des ONG pour se préparer aux catastrophes naturelles et avec les collectivités locales pour conseiller les gens sur la façon de s'adapter et de survivre dans le cas d'éventuelles catastrophes. Nous n'avons pas encore les techniques d'adaptation aux tremblements de terre qui pourraient être gérées par le département de météorologie et d'hydrologie.*

*Toutefois, le ministère examine la possibilité de systèmes d'alerte en cas de catastrophes naturelles* ».

Un résident du quartier de Nonghai , de l'arrondissement de Hadxayfong, M. Sone Sibounheuang pense qu' « *Il est temps pour le gouvernement de songer à se préparer à faire face aux tremblements de terre et autres catastrophes naturelles, même si nous ne savons pas quand ils peuvent se produire. Des fonds devraient être libérés pour prévoir des abris temporaires, des vivres, des vêtements et de l'eau pour aider les victimes survivantes de catastrophes naturelles.*

*Le gouvernement devrait coopérer avec les pays qui ont l'expérience des catastrophes naturelles, en particulier des tremblements de terre, pour apprendre à faire face. Ainsi, le Centre de météorologie et d'hydrologie du Laos devrait informer plus précisément la population du pays afin de la sensibiliser sur la façon de relever ces défis* ».

Une employée de bureau du Ministère de la Santé, Mme May Kèokhounmy s'est exprimée ainsi : « *Je pense que par le passé, le Laos n'a pas connu de violents tremblements de terre, je n'en ai jamais entendu parler, bien que régulièrement nous ressentions des secousses de faible amplitude et d'ailleurs très récemment, mais sans gravité, heureusement. C'est peut-être un signe pour nous dire que les autorités devraient se préparer aux catastrophes de la nature. Nous ne*



*pouvons pas prédire l'avenir, mais nous savons que les pays voisins ont subi des tremblements de terre majeurs qui ont causé des pertes en vies humaines et des dégâts matériels très importants. Il est nécessaire que des stratégies et des plans soient mis en place par le gouvernement pour faire face à de tels événements, notamment en investissant dans du matériel de prévention et de première urgence dans les zones à haut risque* ».

# Pimay à Luang Prabang



La garde d'honneur en blanc pousse le char transportant la statue du Phabang, placée dans son palanquin doré, vers Vat May Souvannaphoumaram pour y être ondoyée par les fidèles pendant trois jours.



Le premier jour de l'année du Lapin, 2554 de l'ère bouddhique, les fidèles participent au Takbat, l'offrande matinale aux bonzes.



Nang Kilini Thévy, fille du demi dieu Phanya Kabilaphom, montée sur son éléphant, et ses six sœurs, accompagnent en procession solennelle la tête coupée de leur père.



Des fidèles en grande tenue posent avec le gouverneur de Luang Prabang, M. Khamphèng Saysomphèng (au centre), devant le char doré qui va être utilisé pour la première fois pour transporter la statue sacrée du Phabang .



# Pimay à Vientiane



Procession de Nang Sangkhane à Vientiane.



Ondoiement des statues de Bouddha à Vat Prakèo.



Construction des stupas de sable sur la plage de Donchan.



Ravalement des stupas des ancêtres dans les pagodes.



Bains de Pimay et jeux d'eau en ville et dans les campagnes.





Cémonie du Somma (demande du pardon aux anciens) à l'occasion du Nouvel An lao.



# Panorama de quelques ethnies du Laos

**Phong Thammavongsa**

Le Laos comprend 49 ethnies qui pratiquent trois langues différentes, le lao-taï, le môn-khmère, le chinois tibétain et le hmong iou-miane. Quinze ethnies communautaires lao pratiquent la langue môn-khmère, à savoir :

* L'ethnie kummou (ou kamou) est localisée dans les régions du Haut-Laos s'étendant jusqu'à la province centrale de Khammouane. Selon le recensement de 1995, la population de l'ethnie kummou s'élève à plus de 500 000 âmes. L'ethnie kummou a son propre dialecte, mais pas d'écriture. Animiste, elle pratique le culte des ancêtres et croit aux esprits, notamment aux démons et à l'enfer. Semi-sédentaires, les Kamous construisent des maisons sur pilotis, qu'ils quittent après huit voire quinze années, une fois les sols des alentours épuisés par la culture sur brûlis. Ils vivent de la culture du riz, de légumes et de l'élevage. L'ethnie kummou se distingue par la richesse des divers styles artistiques et culturels de chacune de ses branches par ses instruments de musique en bambou, les danses de sabre, les chants traditionnels et les costumes d'apparat lors des fêtes traditionnelles.

* L'ethnie katang vit actuellement dans les provinces de Khammouane, de Savannakhet, de Saravane, de Champassak et de Xékong. On compte à l'heure actuelle environ 95 000 katang, dont 48 000 femmes. Cette ethnie préfère se nommer « Brou katang » et sa langue est classée dans le groupe de langue môn-khmère, identique à celle des ethnies try, makong, xouay, ta-oy, pako. L'ethnie katang est de langue orale. Leur fête annuelle importante est le Cha-nga (Nouvel An) : une cérémonie « La-pup » consiste à offrir de la nourriture aux esprits. L'ethnie katang a pour originalité d'avoir des chants traditionnels typiques tels que le Lam saneud et le Lam tangvaï, accompagnés au son d'instruments de musique traditionnelle tels que la flute, le tambour et le khène. Les menbres habitent dans les maisons sur pilotis. Autrefois, les hommes katang s'habillaient de pagnes en simple étoffe, avaient les cheveux longs coiffés en chignon, des boucles d'oreilles pour ornements, des tatouages aux jambes, des dents taillées pour montrer leur courage et leur don de magie. Les femmes portaient des jupes avec des chemises, parées elles aussi de chignons, de boucles d'oreilles en argent



L'ethnie kummou.

ou en étain et se coloraient les dents en noir. L'ethnie katang pratique la culture sur brulis pour la production de riz et de maïs, et aussi l'élevage de bovins et de chèvres.

* L'ethnie katou est implantée dans les districts de Kalum, de Dakchung et de Thatèng de la province de Xékong, de Lao-ngam de la province de Saravane et de Pakxong, de Bachiengchaleunsouk de la province de Champassak. On recense d'environ 17 000 katou, dont 8 600 femmes. Leur langue est classée dans le groupe de langue môn-khmère, sans écrit de base L'ethnie katou est aussi animiste et craint les esprits, particulièrement les fantômes. Son habitat est très particulier: de grandes maisons rondes sur pilotis où vivent ensemble des familles élargies. Le centre de la maison est le lieu de rencontres et des cérémonies rituelles familiales. Les Katou accueillent les visiteurs en leur offrant la faveur de fumer une pipe en bambou, appelée «Kokdeu », tradition toute particulière, au son du gong, du khène et de la flute.

* L'ethnie krieng, quant à elle, est installée dans les provinces méridionales du Laos, celles des districts de Kalum, de Thatèng, de Lamam de la province de Xékong, et aussi dans les districts de Saravane, province de Saravane et de Pakxong province de Champassak. La population des Krieng est estimée à 12 000 habitants, dont 6 000 femmes, et se divise en deux branches, celle des « Kè » et des « Chatong ». Cette ethnie est également de langue orale. Autrefois, elle était remarquée par des traditions très spéciales. Des menbres avaient pour habitude de se tailler les dents à ras, de percer leurs oreilles et de se tatouer le corps afin de montrer leur bravoure, leur patience et leur richesse. Les Krieng vivent de la culture du riz, de l'élevage et de l'artisanat de vannerie.

* L'ethnie « kry » ou « malabris, youbris, salang, arém ettongleuang », qui signifie « homme sauvage »vit dans les districts de Boualapha, de Nhommalat, de Nakaï (province de Khammouane), de Viengthong, de Khamkeut (province de Borikhamxay) et de Phieng (province de Xayaboury). Les Kry ne sont guère nombreux puisqu'en 1995,on n'en recensait qu' à peine plus de700. Ils ne pratiquent pas tous la même langue : les Kry qui habitent dans les provinces de Khammouane et de Borikhamxay parlent celle du groupe de langue viet-meuang et ceux de la province de Xayaboury, pratiquent une langue du groupe môn-khmère. Les Kry n'ont pas d'écriture. Ils vivent dans des zones très reculées, montagneuses, et se déplacent souvent, changeant régulièrement leur habitation. Ils se nourrissent de manioc, de fruits sauvages, de végétaux et pratiquent la chasse. Peu à peu, leurs conditions de vie s'améliorent grâce aux actions du gouvernement.

* L'ethnie khmère réside dans le district de Moulapamok de la province de Champassak. Elle compte environ 4000 menbres. Elle a sa propre langue parlée et écrite, rattachée au groupe de langue môn-khmère. Elle pratique le bouddhisme et le culte des esprits. Des pagodes sont implantées près des lieux d'habitation et servent d'espace de prière et de rassemblement des villageois. Les pagodes, comme les maisons d'habitation construites sur pilotis, sont enrichies de sculptures. Leurs chants traditionnels, leurs danses et leurs instruments de musique sont assez remarquables.

* L'ethnie ngouane est implantée dans les districts de Boualapha, de Hinboun, de Xaybouathong et de Thakhèk de la province de Khammouane. C'est une petite ethnie de 1344 habitants, dont 687 femmes. Elle a son propre dialecte, classé dans le groupe de la langue môn-khmère mais elle utilise la langue lao pour communiquer avec les autres ethnies. Les Ngouane croient aux fantômes. Aujourd'hui, les Ngouane ont une bonne pratique de l'élevage et de l'agriculture, notamment pour les plantations de mûriers. Ce sont de très bons vanniers, et leurs produits sont commercialisés.





# Le métier à tisser (ki) et équipements de tissage

**Hansana Sisane**

En Asie du Sud-Est, dans cette partie du monde où vit une population richement polyethnique, il n'existe que le métier à tisser fixe et le métier à tisser mobile. Le fixe se tient sur des pieds bien fixés au plancher, tandis que le mobile, nommé èèo en lao et qui veut dire ''hanche'', est un métier attaché à la hanche de la tisseuse, comme son nom l'indique. C'est un métier tissé portable, donc mobile à souhait. Mais les Lao utilisent de préférence le métier à tisser fixe, dont la forme est particulière à chaque ethnie et qui diffère selon les régions.

**Le métier à tisser fixe**

Le métier à tisser fixe est entièrement en bois. Il est fait de quatre poteaux de même taille. Chez certaines ethnies, il n'y en a que deux. Le métier est de forme rectangulaire ; les poteaux, un à chaque angle, sont reliés par huit madriers, quatre en haut et quatre autres en bas. En outre, le métier est bien maintenu par un autre madrier lui-même relié aux deux poteaux de devant et qui sert à tendre la chaîne du tissage.

Le rouleau est fait d'une pièce de bois massif, Maï Khampanh, de forme cylindrique et d'une longueur égale à la largeur du métier. Il sert à enrouler le métier au fur et à mesure de sa confection. Les deux extrémités sont percées de quatre trous où passent les ergots permettant de maintenir la chaîne bien tendue. Le Maï Khamphanh est souvent orné de belles sculptures aux motifs tirés des contes et légendes classiques.



Un métier à tisser fixe.

La planche qui sert de banquette, en bois massif, dépasse du métier d'un empan de chaque côté. Les tisseuses s'en servent pour poser des navettes ou le panier à canettes et les bobines par exemple. La gaule est une barre ayant une longueur un peu plus longue que la largeur du métier se posant sur le métier et servant à suspendre la chaîne. Cette barre est de préférence en bambou, car d'une texture plus lisse et démunie d'écharde convenant parfaitement aux fils de coton ou de soie.

Les pédales ou Maï Yiab, sont faites de deux planchettes de bambou ou de la grosseur du poing d'un homme, et d'une longueur de 60 cm à peu près chacune, reliés toutes les deux à la chaîne avec le jeu des pieds de la tisseuse. Le peigne est un élément d'importance du tissage, servant à serrer en lignes impeccables les fils de trame. La disposition des dents du peigne détermine la qualité du tissu, soit bien ferme, soit légèrement relâché avec des motifs qui ressortent moins bien, presque flous. Il existe plusieurs dimensions de peigne, sa largeur étant aussi celle di tissu produit : à chaque peigne, son tissu.

Le Khao, ou littéralement corne, appelé encore dans certaine région Tako, qui peut être double, est passée au travers de la chaîne dans le sens de la largeur pour le tissage. C'est lui qui va permettre de réaliser le dessin en séparant les fils de trame. Le nombre de trames dépend des dessins à réaliser. A part cela, il y a une planchette qu'on nomme la planche de sabre, laquelle sert à écarter la trame pour faire passer la navette donnée. La planche de sabre aux bouts de forme ovale et bien lisse sert à produire des motifs damassés, khith, et des motifs piqués, brodés, façon tapisserie, tchok.

La navette ou kasouay, est elle aussi importante dans l'équipement du métier à tisser. Elle contient des fils, des formes variables, et épouse en général la forme d'une pirogue traditionnelle. Une navette peut contenir une à deux, voire même trois canettes. L'arc et la brosse font partie de la panoplie indispensable, en particulier pour le métier à tisser fixe. L'arc est fait d'une pièce de bambou servant à tendre le tissu en cours et à en contrôler les dimensions.

La brosse peut peigner la chaîne est faite de fibres de branches de palmier à sucre, et de soie de sanglier. Mais de nos jours, la brosse est remplacé par de vrais peignes. Les outils de la tisseuse reflètent l'identité culturelle de l'ethnie.

La préparation de la chaîne une fois terminé, on entame ensuite pour que le métier soit prêt à être fonctionnel. Les fils de soie destinés à concevoir la chaîne sont composés d'un ensemble de fils de la meilleure qualité possible, très solides et beaux. Les Lao, traditionnellement, adoptent de préférence les fils du milieu faisant partie de la deuxième couche du cocon pour la soie comme pour le coton. Les fils sont passés au tambour, ou Haang Ngén, queue de civette. Le tambour et ses supports sont souvent parés d'images de dragon, puissance mythique, sculptés artistiquement.

Il est fort regrettable de nos jours de constater le déluge irrésistible et combien envahissant du plastique, un vrai fléau, dans la composition de l'attirail des métiers à tisser ; le rouet vient d'une partie du vélo ; les dents de peignes sont en métal, etc. L'apport du modernisme métamorphose peu à peu l'outillage traditionnel, menacé de disparition à cours échéance ou de se retrouver suspendu dans les musées où se fige la tradition pour la postérité.



Cells a été primé quatre fois



Pull T Clup a remporté deux trophées

# Laos Music Awards 2011, un triomphe !

**Sonesavanh Souliyaphack**

Le 9 avril dernier, au Palais national de la culture, une grande soirée de gala a été organisée pour la remise des prix du « 2e Lao Music Awards 2011». Le tapis rouge avait été déroulé pour accueillir les nombreux candidats de ce concours et primer les meilleurs. La soirée, pleine de surprises, était retransmise en direct sur la chaîne Lao Star. Un public nombreux et enthousiaste était venu encourager et applaudir les nouvelles étoiles de la musique, les chanteurs, les chanteuses, les producteurs et les compositeurs, en présence du directeur et président du projet Lao Music Awards, M. Xaysavat Singnamvong. La soirée a débuté par la chanson *Champa Meuang Lao*, interprétée par Alexandra Bounxouei, qui a su marier la mélodie traditionnelle à des rythmes plus contemporains. Puis ce fut le tour de Bee Khamvilay, qui a chanté merveilleusement *Mahat sachan phéng lao*. Ensuite, tout un défilé d'artistes a montré ses talents au public comme Aluna, G- Top, Barbie, Bee de Fan Fam Entertainment, L- Zone, Black Eyes, Lady, May, Maz, Idols, pour ne citer qu'eux.

19 prix ont été attribués dans différentes catégories, aux suivants :

* meilleur chanteur pop : Tar A'Pacts

* meilleure chanteuse pop : Tik Princesse

* meilleur chanteur R & B et meilleure chanson R & B (chanson Hot Hot) :

Vorachith Intha-raphithack ou Sam, qui a reçu deux trophées

* nouvelle chanteuse : Vilaphone Chanthasomboun, plus connue sous le non d'Anita

* nouveau chanteur : le group Idol

* meilleur clip vidéo producteur, Athisak Rattanavong, connue sous le nom de Sak du groupe Cells. Le césar du clip vidéo de la chanson, Lèo jao ja sia jai a été décerné à Tick Princesse

* meilleure chanson pop populaire (féminin): *Kam lang jai khang khang* interprétée par à Mone Morning gril

* meilleure chanson pop populaire (masculin), *Por sak si* chanté par Ton Aniluth

* meilleure chanson hiphop : *Horm* et meilleur chanteur hiphop: Pull T Club qui a reçu deux trophées

* meilleur groupe rock, meilleure chanson rock et meilleur chanteur rock, c'est le group Cells lauréat de trois trophées

* meilleur compositeur de chansons country, M. Ounkèo Vorachak

* meilleur producteur : M. Manoxay Kèonakhone

* meilleur producteur chanson pop : M. Oudalay Nusihalath , dit Ti

*meilleure chanson country (masculin), c'est «Sou der», chantée par Bounkeud Nouhuang

* Quant au prix honneur « Award», il a été décerné au vice-ministre de l'Information et de la culture, M. Bouangeun Xaphouvong.

Chaque prix rapportait un million de kip offert par la société de café Dao-Heuang, un crédit téléphonique d'une valeur d'un million de kip et un bon numéro de téléphone Tigo.

Le public avait été invité à participer à ce concours en votant pour l'artiste de son choix, par SMS de l'opérateur en téléphonie Tigo; il y avait 20 numéros pour voter pour l'artiste de son choix.



Tick Princesse reconnue meilleure chanteuse pop.

Ce concours a reçu le soutien financier de nombreux sponsors, tels que Millicom Lao Tigo, Dao-Heuang Group, Rassame Group, Beerlao, Lao Star Chanel, KP Motobile, et bien d'autres.

Cette année encore, ce concours a été un véritable succès, l'occasion de découvrir de nouveaux talents et de consacrer les très bons artistes de la nation. Bravo aux lauréats, aux candidats, aux organisateurs, aux sponsors et au public bien mobilisé et qui s'est manifesté en se déplaçant ou en décrochant le téléphone !



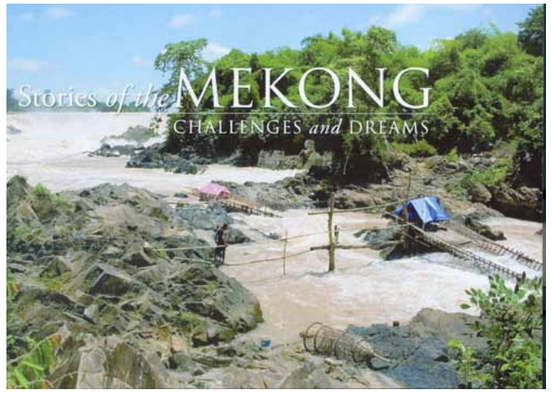


# Au fil du Mékong, une exposition remarquable

**Sonesavanh Souliyaphack**

Une nouvelle exposition de photos sur le fleuve mythique de l'Asie du Sud est, «Histoire du Mékong, défi et rêves», se tient actuellement au musée national de Vientiane. Elle a été organisée conjointement par le ministère de l'Information et de la culture, le projet MuSEA (Museum Cooperetion in Southeast Asia), et SIDA (Swedish International Development Cooperation Agency). Son vernissage a eu lieu le 6 avril dernier, en présence du vice- ministre de l'Information et de la culture, M. Bouangeun Xaphouvong, qui a pour l'occasion, frappé neuf fois le gong du musée, du directeur du département du Patrimoine du ministère de l'Information et de la culture, M. Thongsa Xayavongkhamdy, de l'ambassadeur du Vietnam au Laos, le Dr Ta Minh Chau et de l'ambassadeur du Cambodge près du Laos, M. Yi Dan.

Prenant sa source dans le Quinghai (sur les hauteurs de l'Himalaya), le Mékong irrigue la Chine (province du Yunnan), puis borde le Laos à la frontière du Myanmar, puis forme la frontière entre la Thaïlande et le Laos, ensuite il traverse le Cambodge où naissent les premiers bras de son delta, qui se prolonge dans le sud du Vietnam, où il est appelé traditionnellement le fleuve des neuf dragons. Il se classe au 10e rang des fleuves du monde, le quatrième en Asie par son débit de 15 000 $m^3$ par seconde. Sa longueur est d'environ 4425 km.




Le Mékong prend sa source dans le Quinghai sur les hauteurs de l'Himalaya.

Plus de 70 millions d'habitants vivent directement dans son bassin versant, situé sur des pays totalisant 242 millions d'habitants. Il est notamment utilisé pour l'irrigation, pour la pêche et la pisciculture, la production hydroélectrique, le transport et la fourniture d'eau pour l'industrie et les particuliers.

A l'origine, son nom lui fut donné par l'ethnie thaïe, répartie dans tout le bassin : Mae Nam Khong, ou plus simplement, Mae Khong, signifiant « Mère de tous les fleuves » ou « Fleuve Kong ». Ce nom fut rapidement adopté par les Chinois, qui en modifièrent un peu la prononciation: Méigông Hé, signifiant « Fleuve Fleuve Kong », redondance qui existe dans presque toutes les langues aujourd'hui.

Le Mékong tient une place très importante chez les populations riveraines. C'est depuis toujours la source de la vie, qui alimente beaucoup d'histoires. Il rassemble sur ses rives des ethnies différentes, mais leur offre les mêmes défis et les mêmes rêves. Cette exposition a pour avantage de montrer aux visiteurs, à travers beaucoup de couleurs, l'histoire du fleuve de la nuit des temps jusqu'à nos jours, dans ses mythes comme dans son quotidien.

Le projet MuSEA mérite d'être félicité pour cette initiative de recherche culturelle et anthropologique réalisée par des professionnels des trois pays (Laos, Vietnam et Cambodge) qui ont contribué au succès de cette exposition. Elle a démarré au Vietnam en 2009. Au Laos, elle séjournera deux mois à Vientiane et prendra place ensuite à Luang Prabang, avant de partir pour le Cambodge et de gagner la Suède en 2012. Cette exposition a pu voir le jour grâce au soutien financier de gouvernement suédois.

SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

*At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)*
Open everyday 7:00-21:00




SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

Now we have home delivery



La griffe du diable donne des inflorescences plus courtes mais plus denses que la liane de jade.



La liane de jade est d'une couleur étonnante, rare dans la nature. A l'arrière-plan une inflorescence non encore épanouie.

# Les plus belles fleurs du monde !



Chaque fleur de la liane de jade est caractéristique de la famille des pois.

**Biba Vilayleck**

Vous avez peu de chance de voir ces très belles fleurs au Laos et pourtant elles existent dans quelques très rares jardins où nous les avons photographiées. Il faut dire qu'elles sont originaires, l'une des Philippines, l'autre de Nouvelle Guinée et qu'elles sont peu faciles à acclimater. Elles passent pour être les plus belles fleurs du monde !

Toutes deux sont de fortes lianes appartenant à la famille des Légumineuses, toutes deux peuvent grimper sur leur support jusqu'à 20mètres de haut, toutes deux s'ornent de grosses grappes de fleurs pendantes, les unes vert jade, les autres d'un rouge éclatant

**La liane de jade** (*Strongylodonmacrobotrys*) est la plus spectaculaire par son inflorescence qui peut atteindre 90cm et par cette couleur de jade très rare dans le monde végétal. Les Anglais la nomment sans surprise **Jade vine** ; elle a aussi un nom en Thaïlande où elle esttrès prisée des horticulteurs : **Phuangyok**.

**La griffe du diable** (*mucunabennetii*) a des inflorescences plus courtes d'un beau rouge vermillon. Sa fleur, comme celle de la liane de Jade est caractéristique de la famille ; elle ressemble à celle de **ton tiane**, bien connue au Laos, et qui peut évoquer une griffe. Les Anglais la nomment **Red jade vine** et les Thaï **Phuangkoman**.

Si vous voulez cultiver ces belles lianes, il faudra vous armer de patience ; le bouturage est aléatoire et les graines ont une durée de vie très courte, de plus ces plantes volubiles préfèrent escalader les grands arbres des forêts tropicales humides.



On voit bien ici la puissance de la liane et ses feuilles trifoliées.





# Nouilles sautées aux crevettes

**Manila Vanthanouvong**



**Préparation et cuisson: 30 mn**

1) Préparez les nouilles (voir la cuisson des nouilles en bas).

2) Pelez le concombre, ôtez-en les graines et coupez-le en tranches. Hachez finement l'ail et l'oignon, coupez le céleri en tranches minces, et les tomates en petits morceaux.

3) Faites dorer la moitié de l'oignon et de l'ail dans une poêle avec de l'huile. Ajoutez les crevettes et cuisez rapidement à feu vif. Salez et mettez dans un plat en attente.

4) Faites frire avec un peu d'huile l'autre moitié d'oignon et d'ail. Mettez les légumes, cuisez-les juste à point (le concombre et le céleri doivent rester un peu croquants).

5) Ajoutez les nouilles, les sauces de soja et d'huîtres, le sucre, ainsi qu'un peu d'eau au besoin. Mettez les légumes et les crevettes, mélangez. Servez chaud après avoir décoré avec quelques feuilles de coriandre.

On peut remplacer les crevettes par du filet de bœuf ou de porc.

**• Cuisson des nouilles ou du vermicelle:**

Trempez les nouilles vietnamiennes dans l'eau bouillante pendant 3 minutes. Éteignez le feu et laissez cuire pendant 5 minutes. Égouttez en rinçant sous l'eau froide pour les raffermir.

**Ingrédients pour 4 personnes**

- 500 grammes de nouilles de blé aux œufs
- 300 grammes de crevettes fraîches ou filet de bœuf ou porc
- 2 tomates
- 1/2 concombre
- Quelques branches de céleri
- 1 oignon
- 2 gousses d'ail
- 1 cuillerée à soupe de sauce de soja
- 1 cuillerée à soupe de sauce d'huîtres
- 5 cuillerées à soupe d'huile
- 1 cuillerée à café de sucre
- sel et poivre



# Au Salon international du tourisme de Hô Chi Minh-Ville, quatre pays à portée de main

**Bouaphanh Vibounsak**

Le 7e Salon international du tourisme de Hô Chi Minh-Ville (ITE HCMC 2011), sur le thème « Vietnam-Laos-Cambodge-Myanmar, quatre pays, une destination », aura lieu du 14 au 17 septembre prochains dans cette ville. Il réunira de nombreuses entreprises nationales et étrangères, sur 270 stands.

Organisé depuis 2005, ce salon est un événement annuel du tourisme vietnamien qui met en valeur les destinations attrayantes de l'Asie du Sud-Est, de rechercher, pour les voyagistes, administrations et entreprises de ce secteur de nouveaux partenaires et de s'informer sur les évolutions de ce marché dans les pays de la région.




**Affiche du Salon 2010.**

L'ITE HCMC 2011 a en particulier pour objectif de renforcer la coopération du tourisme entre les quatre pays afin de mieux exploiter ensemble les potentiels de chacun, notamment en développant de nouveaux produits touristiques originaux.

Le Salon permet également aux voyagistes et entreprises de ce secteur d'échanger leurs expériences afin que le tourisme de l'ASEAN s'intègre au tourisme mondial.

Selon le chef adjoint du service de la culture, des sports et du tourisme de Hô Chi Minh-Ville, La Quôc Khanh, cet événement est aussi l'occasion d'attirer davantage de touristes étrangers au Vietnam, contribuant en cela à atteindre l'objectif d'en accueillir 5,3 à 5,5 millions en 2011, et de promouvoir des produits spécifiques tels que tourisme MICE, de villégiatures, tourisme maritime, etc... De même, il contribuera à atteindre les objectifs du tourisme municipal, 3 500 000 touristes étrangers, soit une croissance annuelle de 11%, avec un chiffre d'affaires de 49.000 milliards de dôngs.

L'année dernière, Hô Chi Minh-Ville a accueilli 3,1 millions touristes étrangers, pour un chiffre d'affaires de 41.000 milliards de dôngs, représentant une croissance annuelle de 20% et de 17% respectivement

## Situation 206

**Les grands moments de la culture du riz**

Le riz tient une place très importante dans la vie quotidienne des Lao. De ce fait, Il fait l'objet de nombreux événements célébrés au cours de l'année par la population.

Entre les mois de février et de mars, qui correspondent au troisième mois lunaire, le peuple lao célèbre lors d'une cérémonie, l'ouverture de la porte du grenier à riz, afin que chaque famille puisse préparer la nourriture qui sera offerte aux visiteurs. De plus, elle correspond à la période de fertilisation des terrains et de réparation des digues.

En mars, une cérémonie d'offrandes aux esprits du village est organisée, afin de faire venir la pluie pour assurer une vie confortable aux villageois.

En avril et mai, c'est la fête des fusées. Cet événement a pour but de demander au dieu du ciel de bonnes précipitations. Les villageois organisent cette cérémonie pour apaiser les dieux ou les esprits afin qu'ils accordent des pluies abondantes nécessaires aux récoltes. Au cours de cette fête, les paysans lancent des fusées dans le ciel, le tout accompagné de tintamarre, de musique et de représentations artistiques. Ces jours là, les hommes portent des sous-vêtements féminins en plus de leurs propres vêtements, et peuvent avoir des attitudes ou gestes généralement tabous, tout ceci pour faire venir les pluies divines. C'est le moment de grandes réjouissances populaires.

H**arvesting methodology**

Rice is very important in the daily life of the Lao, therefore many ceremonies for rice were performed according to the people's beliefs. Between February and March, within the third lunar month, Lao people performed the ceremony for opening the rice storehouse door, so every family has to prepare food to offer the visitors. In addition to this, it is a time to fertilize the field and repair the dykes.

In March, an offering ceremony is performed for the village ghost/spirit in order to ask for the rain and to ensure happy lives of the villagers.

In April and May, the rocket festival is celebrated. This ceremony is to request the rain from god. People organize a ceremony to appease the gods or spirit to give good rains for their crops. During the rocket festival, they fire the rockets into the sky with much music, noise, and performance. Meanwhile, men wear women's underclothes outside of their own clothes, and the other taboo gestures or activities to encourage the rain from the gods. It is a time of great revelry.

Xivit = la vie= the life, pajamvanh= quotidien( ne)= daily, xivit pajamvanh= la vie quotidienne= the daily life, dangnan, par conséquent= therefore, phithikam= cérémonie= ceremony, samlab= pour=for, jadkhun= organize= perform, tam= selon= according to, pasaxon= peuple= people, khouamxeua= croyance= belief, lavang= entre= between, phaynay= en= within, peud, khay= ouverture= opening, laokhao= grenierde riz= rice storehouse, patou= porte= door, patou laokhao= la porte du grener de riz= the rice storehouse door, dangnan= donc= so, tong= devra= have to, kakiam, poungtèng= preparer= prepare, ahane= nourriture= food, khèk, phou ma yam= visiteur= visitor, nokjiak ni= d'auttre part= in addition, sayfoun= fertilizer, fertilize, na= rizière= field, sompèng= réparer= repair, khanna= digue= dike, bangfay= fusée= rocket, boun bangfay= fête des fusées= rocket festival, kho= demander= request , kho fon= demander la pluie= request the rain, popjiay= apaiser= appease, phajiao= dieu= god, popjiay phjiao= apaiser le dieu= appease the god, phi= fantôme= gost , fa= ciel= sky, nung= habiller, porter= wear, xeuaxon= soutien-gorge= underwear, phougning= femme= woman, kankatham= gesture= gesture, khalam= tabou= taboo, xoukgnou= encourager= encourage, khouammounxun= réjouissance= revelry, gnay= grande= great.





# Football à sept sur la plage de Donchan

**Bouaphanh Vibounsak**



**Cette année 19 équipes se sont affrontées du 15 au 16 avril dernier.**

Chaque année, à l'occasion du Nouvel An lao, les autorités de l'arrondissement de Chanthaboury, en collaboration avec le bureau des sports de Vientiane, organisent des activités sportives (beach-volley, football à sept...) sur la plage de Donchan à Vientiane.

Cette année, le football à sept a été privilégié et 19 équipes se sont affrontées du 15 au 16 avril dernier dans des tournois, devant un public enthousiaste. La sélection comprenait quatre équipes de moins de 14 ans et 15 équipes de plus de 15 ans.

Dans la catégorie des moins de 14 ans, c'est l'équipe du village de Thatkhao qui a gagné le tournoi devant l'équipe de City. Dans la catégorie des 15-18 ans, le tournoi a été remporté par l'équipe de Sounsomvang 2, la deuxième place est revenue à l'équipe de Phoukphaomounkanh, et la troisième place à l'équipe de Noynignom.

Lors de la clôture du tournoi, le chef de l'arrondissement de Chanthaboury, M. Saythong Kèodouangdy, et le chef du bureau des sports de la capitale Vientiane, M. Bounta Phetphavong, ont remis les trophées aux vainqueurs.

# Jeu d'échecs à Savannakhet

**Bouaphanh Vibounsak**

La pratique du jeu d'échecs a été inscrite dans les activités scolaires de la province de Savannakhet. Cette iniative, encouragée par la Fédération nationale des échecs lao (FNE lao), a pour objectif de constituer le futur vivier des joueurs d'échecs lao afin que le Laos puisse être représenté dans les tournois d'echecs internationaux, et regionaux qui sont légions sous nos latitudes.

« *Les 4e Jeux scolaires nationaux de Savannakhet sont un projet-pilote pour promouvoir la pratique du jeu d'échecs,* a déclaré le secrétaire de la FNE lao, M. Inthava Vilavanh. *Après, nous envisageons d'étendre l'apprentissage de ce jeu aux autres provinces. A Vientiane, les échecs se pratiquent déjà dans de nombreux établissements scolaires. Ce jeu est excellent pour développer les facultés intellectuelles des jeunes, la mémoire, la reflexion, l'esprit d'initiative, ainsi que pour garder le contrôle de ses émotions.*

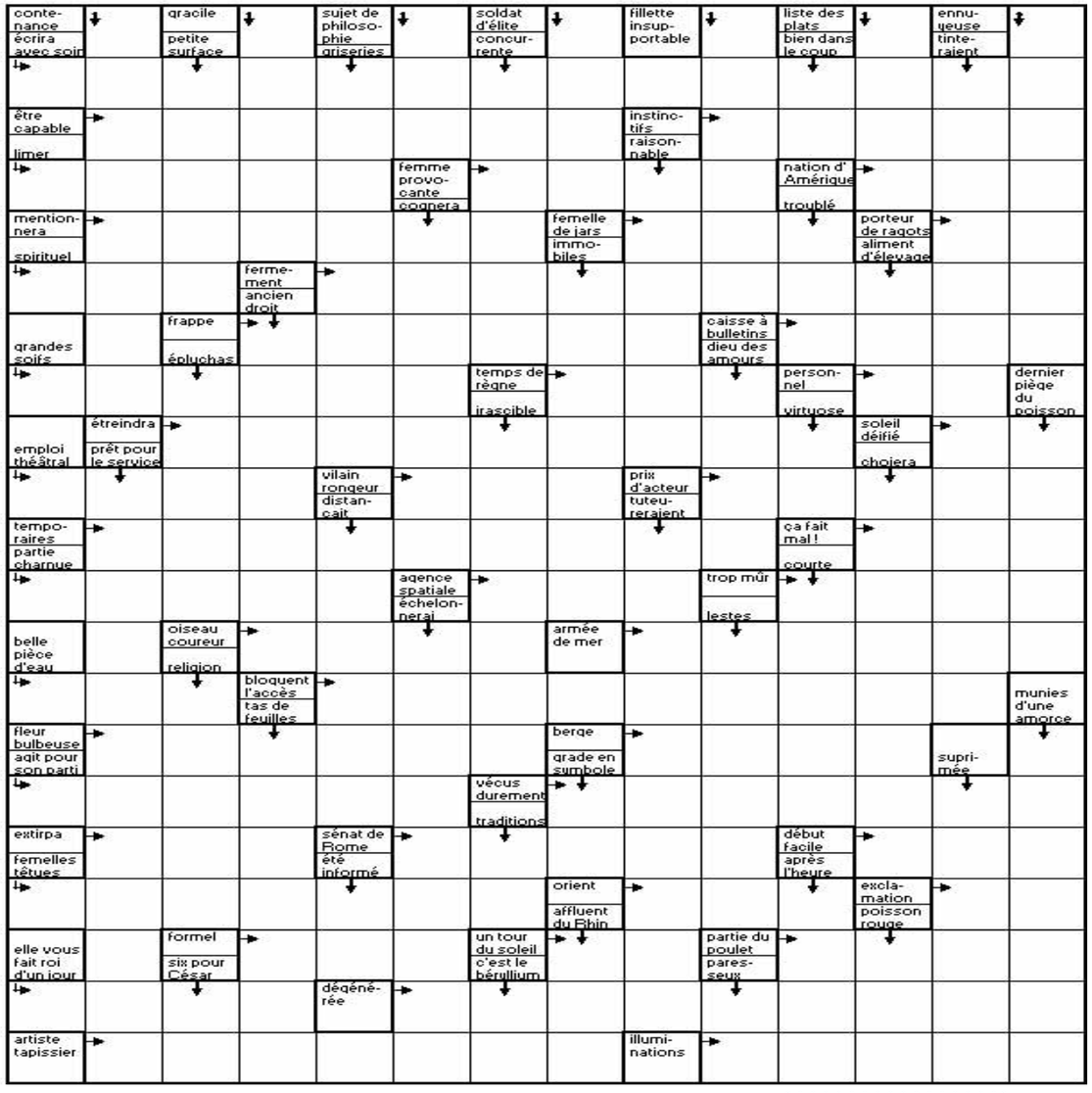
En 2010, la FNE lao a créé un atelier d'apprentissage du jeu d'échecs, au collège de Chao Anou à Vientiane. Depuis lors, des tournois d'échec y sont organisés periodiquement. La meme année, la FNE lao a invité le président de la Fédération d'échecs du Myanmar, M. Maung Maung Lwin, qui a animé une formation d'arbitres.

Le jeu d'échecs oppose deux joueurs de part et d'autre d'un plateau appelé échiquier, composé de 64 cases blanches et noires. Les joueurs jouent à tour de rôle en déplaçant l'une de leurs 16 pièces (ou deux pièces en cas de roque), claires pour le camp des blancs, sombres pour le camp des noirs. Chaque joueur possède au départ un roi, une dame, deux tours, deux fous, deux cavaliers et huit pions. Le but du jeu est d'infliger à son adversaire un échec et mat, une situation dans laquelle le roi d'un joueur est en prise sans qu'il soit possible d'y remédier. Le jeu, introduit dans le Sud de l'Europe à partir du Xe siècle, est vraisemblablement issu du chaturanga, un jeu similaire datant du VIe siècle et originaire d'Inde. Les règles actuelles se fixent à partir de la fin du XVe siècle. Le jeu d'échecs est l'un des jeux de réflexion les plus populaires au monde. Il est pratiqué par des millions de gens sous de multiples formes : en famille, entre amis, dans des lieux publics, en club, en tournoi, par correspondance, contre des machines spécialisées, sur Internet, aux niveaux amateur et professionnel. Depuis son introduction en Europe, le jeu d'échecs jouit d'un prestige et d'une aura particuliers. Il a très largement inspiré la culture, en particulier la peinture, la littérature et le cinéma. En France on le surnomme le roi des jeux ou encore le noble jeu. La compétition d'échecs existe depuis les origines. On en trouve trace à la cour d'Haroun arl-Rachid au VIIIe siècle. Le premier tournoi de l'ère moderne a lieu à Londres en marge de l'Exposition universelle de 1851. La compétition est régie par la Fédération internationale des échecs (FIDE) et le jeu est reconnu comme sport olympique depuis 1999. Parallèlement, l'Association of Chess Professionals défend les intérêts des joueurs professionnels. Le premier champion du monde d'échecs est Wilhelm Steinitz en 1886 ; le champion en titre est aujourd'hui l'Indien Viswanathan Anand depuis 2007.

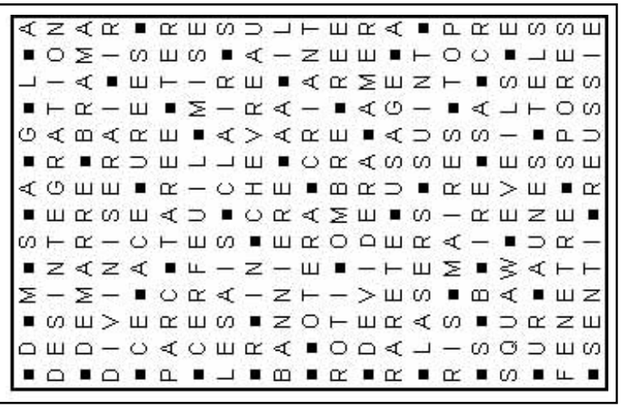





# Jeux




*Mots fléchés*
**Solution du N. 637**



***Le proverbe de la semaine***

Le ridicule ne tue pas

ບໍ່ມີໃຜຕາຍຍ້ອນຖືກຫົວຂວັນ
ແລະ ເສຍຫນ້າຈັກເທື່ອ

**UN BRIN D'HUMOUR**

**(Ils l'ont dit)**

***C'est terrible d'être né avec le caractère tellement difficile, qu'on se met tout de suite à jeter des pierres et à pousser des cris, sans vouloir entendre un mot d'explication.***

***Aristophane***

## HOROSCOPE

**Bélier 21 mars - 20 avril**
Vos relations personnelles exigeront de la confiance, et de la foi. Vous aurez la clé qui ouvrira une porte à quelque chose de nouveau et de passionnant.
**Taureau 21 avril - 21 mai**
Dès que vous avez un peu de temps à vous accorder à vous-même, organisez-vous, pour que personne ne vienne déranger votre moment d'intimité.
**Gémeaux 21 mai - 21 juin**
Une personne de vos connaissances pourrait apporter la possibilité d'exploiter votre potentiel et de croître encore plus vite.
**Cancer 22 juin - 22 juillet**
Les portes s'ouvrent pour vous, et une nouvelle route devrait être explorée. Bien que vous n'ayez pas reçu la réponse à toutes vos prières, vous aurez une récompense par un bonus financier en quelque sorte.
**Lion 23 juillet - 22 août**
L'énergie sera un peu affaiblie, et pourtant vous n'aurez pas besoin de faire beaucoup d'effort lors des sorties, et des rencontres sociales. Car le charme, la chaleur et la générosité feront le travail, vous n'aurez qu'à vous montrer tel que vous êtes.
**Vierge 23 août - 22 septembre**
Votre capacité à communiquer est à son summum, c'est donc le moment idéal pour vous lancer !
**Scorpion 23 octobre - 22 novembre**
Certains sentiments étranges de nostalgie semblent remonter à la surface. Ne vous inquiétez pas à ce sujet. Car bientôt cette tristesse cèdera la place au bonheur et à l'optimisme !
**Balance 23 septembre - 22 octobre**
Le temps passe et désormais, les déceptions du passé ne sont plus des expériences douloureuses. Ouf ! Vous venez de passer un cap important.
**Sagittaire 22 novembre - 20 décembre**
Peu importe ce qui se passe, votre maison sera l'endroit où votre esprit s'apaisera. C'est là que vous vous sentirez en sécurité, et libre d'exprimer vos pensées les plus profondes.
**Capricorne 21décembre - 19 janvier**
Des arguments intellectuels ne seront pas suffisants, pour évoluer dans votre vie active. Une action concrète sera nécessaire et indispensable pour prouver votre réelle valeur une fois de plus.
**Verseau 20 janvier - 18 février**
Une relation complexe vous perturbera l'esprit, cette semaine. Il y aura autant d'avantages que d'inconvénients. Alors, le mieux serait d'écouter votre cœur !
**Poisson 19 février - 20 mars**
Le printemps est bien là, et votre énergie sera en plein essor. Vous ressentirez un besoin de nouveauté, de changements.

### Ciné Institut francais




**« La fille de Monaco »**
Réalisé par Anne Fontaine (2008)
Avec Fabrice Luchini, Roschdy Zem, Louise Bourgoin …
**Sujet :** Bertrand, avocat d'assises. Brillant. Médiatique. Volubile. Cultivé. Cérébral. Compliqué. Pas très courageux. Aime les femmes, surtout pour leur parler. Christophe, agent de sécurité. Direct. Taciturne. Sportif. Etudes interrompues en cinquième. Aime les femmes sauf pour leur parler. Audrey, présentatrice météo à Monaco. Ambitieuse. Culottée. Sexy. Incontrôlable. Il aurait mieux valu que ces trois-là ne se rencontrent pas...
***Samedi 23 avril à 19h00.***
***« Le chant des mariés»*** *de Karin Albou :* ***mardi 26 avril à 19h00.***
***« Capitaine Achab »*** *de Philippe Ramos :* ***Samedi 30 avril à 14h00.***

## MUSÉES
# Le musée du Vat Sisaket



Situé en face du musée Ho Prakèo rue Setthathirath, il a les mêmes horaires d'ouverture et est fermé le lundi et les jours fériés. L'entrée est de 5000 kip pour les étrangers et de 2000 kip pour les Lao. Ce Vat est un paradoxe historique car il est à la fois le plus ancien et le plus récent temple de Vientiane. En effet, il ne fut construit que quelques années avant l'invasion de la ville par les Siamois au début du XIX$^{e}$ et fut le seul à ne pas être détruit par les envahisseurs. Les travaux de fondation du Vat Sisaket, initiés par Chao Anou, le dernier roi de Vientiane, également connu sous le nom d'Anouvong, ont commencé très exactement le jeudi 4 mars 1819.

EXPOSITION

**« L'étang aux fourmis, Savannakhet » Photographies de Rasi**

Rasi nous invite à redécouvrir son regard sensible et poétique qui scrute les choses évanescentes mais essentielles du cycle de la vie autour d'étang de la mémoire…

*Institut Français, jusqu'au 30 avril : Entrée libre.*

## MUSIQUE

***LAO CLASSIC***

Des jeunes musiciens formés au Centre culturel de Vientiane, présentent un récital des plus belles chansons classiques lao.

***Institut Français, le 29 avril à 19h : Entrée 20 000 kip***

### RADIO

- **Comme-ci comme-ça**
  Emission musicale qui propose un grand choix de musiques francophones et anglophones.
  Tous les samedis à 14h
  ( FM1- 103.7 )
- **Informations**
  - Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée ( à partir de 22h ), tous les jours
    ( reportages de Canal France International )
- **RFI**
  - Radio France Internationale.
    Diffusée en modulation de fréquence sur **100.5**

### TNL 1

- **Informations**
  Journal d'informations nationales et internationales.
  En français : tous les jours sauf samedis et dimanches à 19h45 et à 23h.
  En anglais : tous les jours sauf samedis et dimanches à 19h45 et à 23h00.
- **Informations en lao**
  Journal d'informations nationales et internationales
  Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

**<< Edition Spéciale >>** :
résumé de l' actualité de la semaine, le dimanche à 19h

## TV5 MONDE




**« Cartouche »**
Réalisation : Philippe de Broca, 1961
Distribution : Jean-Paul Belmondo, Claudia Cardinale, Jess Hahn, Jean Rochefort, Philippe Lemaire, Noël Roquevert…
**Sujet :** A Paris, sous la Régence, les aventures mouvementées de Cartouche, voleur au grand cœur…
***Mardi 26 avril à 20h.***









Lao people are kind at heart
Pi Mai Lao is the time for forgiveness and gratitude
เบียลาว
LBC
Beerlao
Lager Beer
LAO BREWERY COMPANY LTD.
LBC
Beer of the wholehearted people